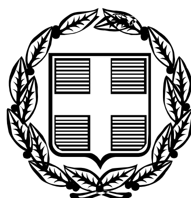


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 78**

13 Απριλίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/ΑΣ/106/Μ.5839

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Μολδαβικής Επιτροπής Μεταφορών» (Αθήνα, 6-7.4.2005).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Νοεμβρίου 1992 και κυρώθηκε με τον ν. 2357/1995, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 235 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄, της 14ης Νοεμβρίου 1995.

2. ΤΙς διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

3. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Μολδαβικής Επιτροπής Μεταφορών που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 7 Απριλίου 2005 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE MEETING OF THE
JOINT HELLENIC-MOLDAVIAN TRANSPORT
OMMITTEE

Athens, 6 - 7.4.2005

The Meeting of the Joint Hellenic - Moldavian Transport Committee was held in Athens, on 6 - 7 April 2005.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. Vassilios Kallivokas, Director of the Freight Transport Directorate in the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic.

The Moldavian Delegation was headed by Mr. Andrei Rusnac, General Director of Moldavian Agency of International Road Carriers in the Ministry of Transport kai Communications of Moldova.

The lists of the Hellenic and Moldavian Delegations are attached as Annex I to this Protocol.

The following agenda was agreed by the delegations:

1. Road Transport of goods
2. Road Transport of Passengers
3. Miscellaneous

With a view of further enhancing the Hellenic - Moldavian mutual cooperation in the transport field, the two Sides held fruitful discussions on all issues of common interest and reached the following conclusions:

1. Road Transport of Goods

The two Sides exchanged information regarding the recently performed bilateral and transit road transport of goods, between and through their territories.

The Greek Side noted that no more than a hundred out of the 700 annually exchanged permits for bilateral and transit transport of goods, are used by Greek carriers.

The Moldavian Side noted in response that comparing the statistical data of years 2003 and 2004 there has been a noteworthy increase in the volume of Greek exports in Moldova. Moreover the Moldavian Side described in general, the policy of the Moldavian Ministry regarding the road transport of goods, namely the facilitation of trade.

In this light, both Sides agreed to maintain the current status of 700 bilateral and transit permits, free of charge, as foreseen in the Protocol of the previous Joint Committee of November 2003.

The Moldavian side asked for an annual exchange of fifty (50) permits to/from third countries.

The Greek Side, in response, stated that the Greek transport operators face high operational costs in comparison with non - E.U. transport operators and therefore they cannot consent to such proposal. Moreover the Greek Side noted that this type of transport is sufficiently carried out with the use of the existing quota of ECMT permits (141 permits for Moldova and 149 for Greece).

The two Sides exchanged views concerning the discussions held within the ECMT framework and underlined that in certain issues they share the same interests.

Furthermore the Moldavian Side stated that the ECMT

permits should be valid till the 15th of January of the following year. The Greek Side informed the Moldavian Side that they share the same view.

2. Road Transport of Passengers

The two Sides presented the current situation in the field of the regular transport of passengers.

The Greek Side handed to the Moldavian Side the authorisation already issued by the Greek Ministry in the name of the Moldavian carrier company George Travel and informed the Moldavian Side that they would forward the authorisation issued in the name of the Moldavian company Auto-business the soonest possible.

The Greek Side proposed and the Moldavian Side agreed for the liberalisation of the operation of regular bus lines between the two countries paying respect to the principle of reciprocity between carriers of both countries. In this context each Side stated that is ready to grant authorisations, to any future request from carriers of the other Side, for as many weekly itineraries as requested.

The authorisations that will be issued will be valid for a period of three years.

Moreover the two Sides confirmed that applications for existing or new regular bus lines should be dealt with, through correspondence between the Ministries of both countries, according to article 2 of the Intergovernmental Agreement on Motor Transport Services of 1992.

Regarding the occasional transportation of passengers, the two Sides agreed to maintain the current status of a hundred annually exchanged permits.

The Greek Side agreed with the extension of the existing regular bus line Athens - Chisinau to Balti as requested by the Moldavian Ministry of Transport and Communications.

The representative of Greek carriers posed the following issues:

1. Illegal embarkation or disembarkation of passengers in Moldova, performed by Greek carriers, holders of authorisations for regular bus lines with destinations in Ukraine or Russia, normally transiting the Moldavian territory.
2. Illegal transportation of passengers performed by Moldavian carriers with the use of vehicles with less than nine seats.
3. Overuse of the road inspection system by the Moldavian authorities within the Moldavian territory.

The Moldavian Side acknowledged the significance of these issues and undertook to inform the competent, for controls within the Moldavian territory, Ministry of Interior. Both Sides undertook to examine all appropriate measures in order to reduce unnecessary delays for buses running regular bus lines.

3. Miscellaneous

The two Sides underlined their satisfaction for the constant improvement of bilateral road transportation as well as for the level of cooperation achieved.

The Meeting of the Joint Hellenic - Moldavian Transport Committee was held in a friendly atmosphere depending upon mutual understanding and fruitful cooperation.

The Moldavian Side invited the Greek Side in Chisinau for the next Meeting of the Joint Moldavian - Hellenic Transport Committee.

This Protocol was done in Athens on the 7th of April 2005 in two original copies in the English language.

For the Delegation of the Hellenic Ministry of Transport and Communications	For the Delegation of the Moldavian Ministry of Transport and Communications
Mr. Vassilios Kallivokas Director Freight Transport Directorate Ministry of Transport & Communications	Mr Andrei Rusnac General Director Moldavian Agency of International Road Carriers Ministry of Transport & Communications

ANNEX I

LIST OF PARTICIPANTS

The Greek Delegation

1. Vassilios Kallivokas, Director of Freight Transport Directorate, Head of Delegation.
2. Demetrios Grammatikopoulos, Director of Passenger Transport Directorate.
3. Thomas Evgenidis, Head of Long Distance Transport Division, Passenger Transport Directorate.
4. Aspasia Gourvelou, Road Transport Division, Freight Transport Directorate.
5. Argiro Neamonitaki, Road Transport Division, Freight Transport Directorate.
6. Nikolaos Nolis, Long Distance Transport Division, Passenger Transport Directorate.
7. Sofia Dasoula, Long Distance Transport Division, Passenger Transport Directorate.
8. Panagiotis Nikolaras, President of the Association of Hellenic, Hauliers.
9. Georgios Athanasiou Rammos, Member of the General Pan Hellenic, Federation of Tourist Buses.
10. Constantina Saranti Interpreter.

The Moldavian Delegation.

1. Andrei Rusnac, General Director of AMTAI (Moldavian Agency, of International Road Carriers), Head of Delegation.
2. Ina Angheliuc,Head of International Relations Division of AMTAI.
3. Georgios Rammos, Representative of Moldavian Carriers.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΜΟΛΔΑΒΙΚΗΣ
ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Αθήνα, 6-7.4.2005

Η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Μολδαβικής Επιτροπής Μεταφορών έλαβε χώρα στην Αθήνα την 6η και 7η Απριλίου 2005.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον κύριο ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΛΛΙΒΩΚΑ, Διευθυντή της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η Μολδαβική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον κύριο Andrei Rusnac, Γενικό Διευθυντή της Μολδαβικής Υπηρεσίας Διεθνών Οδικών Μεταφορέων του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Μολδαβίας.

Κατάλογοι της Ελληνικής και της Μολδαβικής Αντιπροσωπείας επισυνάπτονται ως Συνημμένο Ι του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Συμφωνήθηκε η ακόλουθη ημερήσια διάταξη από τις αντιπροσωπείες.

1. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων
2. Οδικές μεταφορές επιβατών
3. Διάφορα

Με την προοπτική της περαιτέρω επαύξησης της Ελληνο-Μολδαβικής αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών οι δύο Πλευρές διεξήγαγαν καρποφόρες συζητήσεις επί όλων των θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος και κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα

1. Οδικές Μεταφορές Εμπορευμάτων

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν στοιχεία αναφορικά με τις προσφάτως εκτελεσθείσες διμερείς οδικές μεταφορές και διελεύσεις εμπορευμάτων μεταξύ και μέσω των επικρατειών τους.

Η Ελληνική Πλευρά παρατήρησε ότι δεν γίνεται χρήση μεγαλύτερου αριθμού που κυμαίνονται από 100 έως 700 ετησίως ανταλλασσόμενες άδειες για διμερείς μεταφορές και διελεύσεις εμπορευμάτων από Έλληνες μεταφορείς.

Η Μολδαβική Πλευρά παρατήρησε εν συνεχεία ότι συγκρίνοντας τα στατιστικά δεδομένα των ετών 2003 και 2004 υπήρξε αξιοσημείωτη αύξηση του όγκου των Ελληνικών εξαγωγών στην Μολδαβία. Επιπλέον η Μολδαβική Πλευρά περιέγραψε εν γένει την πολιτική του Μολδαβικού Υπουργείου σε σχέση με τις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και κυρίως την διευκόλυνση του εμπορίου.

Μέσα σ'αυτά τα πλαίσια, και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διατηρήσουν το ισχύον καθεστώς των 700 αδειών διμερών μεταφορών και διελεύσεων, άνευ επιβαρύνσεων, όπως προβλέπεται στο Πρωτόκολλο της προηγούμενης Μικτής Συνόδου του Νοεμβρίου 2003.

Η Μολδαβική Πλευρά ζήτησε ετήσια ανταλλαγή πενήντα (50) αδειών προς/από τρίτες χώρες.

Η Ελληνική Πλευρά εν συνεχεία δήλωσε ότι οι Έλληνες μεταφορείς αντιμετωπίζουν υψηλά λειτουργικά έξοδα σε σύγκριση με μεταφορείς από χώρες μή μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και επομένως δεν μπορούν ακόμα να συγκατατεθούν σε μία τέτοια πρόταση. Επιπλέον η Ελληνική Πλευρά παρατήρησε ότι αυτός ο τύπος των μεταφορών επαρκώς επιτελείται με την χρήση των υφισταμένων ποσοστών των αδειών της ΕΔΥΜ (141 άδειες για την Μολδαβία και 149 για την Ελλάδα).

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν απόψεις αναφορικά με τις συζητήσεις που έλαβαν χώρα εντός του πλαισίου της ΕΔΥΜ και υπογράμμισαν ότι σε ορισμένα θέματα συμμερίζονται τα ίδια συμφέροντα.

Περαιτέρω η Μολδαβική Πλευρά δήλωσε ότι οι άδειες της ΕΔΥΜ θα πρέπει να έχουν ισχύ μέχρι την 15η Ιανουαρίου του επομένου έτους. Η Ελληνική Πλευρά γνωστοποίησε στην Μολδαβική Πλευρά ότι συμμερίζεται την άποψή της.

2. Οδικές Μεταφορές Επιβατών

Οι δύο Πλευρές παρουσίασαν την τρέχουσα κατάσταση στον τομέα των τακτικών μεταφορών επιβατών.

Η Ελληνική Πλευρά ενεχείρισε στην Μολδαβική Πλευρά την άδεια η οποία είχε ήδη εκδοθεί από το Ελληνικό Υπουργείο επ' ονόματι της Μολδαβικής μεταφορικής εταιρίας George Travel και πληροφόρησε την Μολδαβική Πλευρά ότι θα προωθήσει την άδεια που εκδόθηκε επ' ονόματι της Μολδαβικής εταιρίας Auto-business το ταχύτερο δυνατόν.

Η Ελληνική Πλευρά πρότεινε και η Μολδαβική Πλευρά συμφώνησε για την απελευθέρωση της λειτουργίας των τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των δύο χωρών με σεβασμό προς την αρχή της αμοιβαιότητας μεταξύ των μεταφορέων και των δύο χωρών. Μέσα σε αυτό το πλαίσιο κάθε Πλευρά δήλωσε ότι είναι έτοιμη να παράσχει άδειες ως ανταπόκριση σε οποιαδήποτε μελλοντική αίτηση εκ μέρους μεταφορέων της άλλης Πλευράς για όσα εβδομαδιαία δρομολόγια ζητηθούν.

Οι άδειες θα εκδίδονται και θα ισχύουν για περίοδο τριών ετών.

Επιπλέον οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν ότι οι αιτήσεις για υφιστάμενες ή νέες τακτικές λεωφορειακές γραμμές θα πρέπει να αντιμετωπισθούν μέσω αλληλογραφίας μεταξύ των Υπουργείων και των δύο χωρών σύμφωνα με το Άρθρο 2 της Διακυβερνητικής Συμφωνίας Μεταφορικών Οδικών Υπηρεσιών του 1992.

Αναφορικά με τις έκτακτες μεταφορές επιβατών οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διατηρήσουν το ισχύον καθεστώς των 100 αδειών ανταλλασσομένων ετησίως.

Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε ως προς την επέκταση της υφιστάμενης τακτικής λεωφορειακής γραμμής Αθηνών-Κισινάου μέχρι το Balti όπως ζητήθηκε από το Μολδαβικό Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Ο εκπρόσωπος των Ελλήνων μεταφορέων έθεσε τα ακόλουθα θέματα:

1. Παράνομη επιβίβαση ή αποβίβαση των επιβατών στην Μολδαβία που πραγματοποιείται από Έλληνες μεταφορείς κατόχους αδειών για τακτικές λεωφορειακές γραμμές με προορισμούς την Ουκρανία ή την Ρωσία οι οποίες κανονικά διέρχονται από την Μολδαβική επικράτεια.

2. Παράνομη μεταφορά επιβατών εκτελούμενη από Μολδαβούς μεταφορείς με χρήση οχημάτων που διαθέτουν λιγότερες από εννέα θέσεις.

3. Κατάχρηση του οδικού συστήματος ελέγχου από τις Μολδαβικές αρχές μέσα στην Μολδαβική επικράτεια.

Η Μολδαβική πλευρά ανεγνώρισε την σημασία αυτών των θεμάτων και ανέλαβε την υποχρέωση να ενημερώσει το αρμόδιο για τους ελέγχους εντός της Μολδαβικής επικράτειας Υπουργείο Εσωτερικών.

Και οι δύο Πλευρές ανέλαβαν την υποχρέωση να εξετάσουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να ελαττώσουν τις μη αναγκαίες καθυστερήσεις για λεωφορεία που διενεργούν τις τακτικές λεωφορειακές γραμμές.

3. Διάφορα

Οι δύο Πλευρές υπεγράμμισαν την ικανοποίησή τους για τη σταθερή βελτίωση των διμερών οδικών μεταφορών καθώς και για το επίπεδο της επιτευχθείσας συνεργασίας.

Η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Μολδαβικής Επιτροπής Μεταφορών έλαβε χώρα σε φιλική ατμόσφαιρα που εδράζετο στην αμοιβαία κατανόηση και την καρποφόρα συνεργασία.

Η Μολδαβική Πλευρά προσεκάλεσε την Ελληνική Πλευρά στο Chisinau για την επόμενη Σύνοδο της Μικτής Μολδαβο-Ελληνικής Επιτροπής Μεταφορών.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε στην Αθήνα την 7η Απριλίου 2005 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Αντιπροσωπεία του Ελληνικού Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών (Υπογραφή) Βασίλειος Καλλιβωκάς	Για την Αντιπροσωπεία του Μολδαβικού Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών (Υπογραφή) Andrei Rusnac Γενικός Διευθυντής
Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών	Μολδαβική Υπηρεσία Διεθνών Οδικών Μεταφορέων Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ 1
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία

1. Βασίλειος Καλλιβωκάς: Διευθυντής της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.

2. Δημήτριος Γραμματικόπουλος, Διευθυντής της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών.

3. Θωμάς Ευγενίδης, Προϊστάμενος, Τμήμα Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών

4. Ασπασία Γκουρβέλου, Τμήμα Οδικών Μεταφορών, Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών.

5. Αργυρώ Νεαμονιτάκη, Τμήμα Οδικών Μεταφορών, Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών.

6. Νικόλαος Νόλης, Τμήμα Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών.

7. Σοφία Δασούλα, Τμήμα Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών.

8. Παναγιώτης Νικολάρας, Πρόεδρος του Συνδέσμου Ελλήνων Μεταφορέων.

9. Γεώργιος Αθανασίου Ράμμος, Μέλος της Γενικής Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Τουριστικών Λεωφορείων

10. Κωνσταντίνα Σαράντη, Διερμηνέας

Η Μολδαβική Πλευρά

1. Andrei Rusnac, Γενικός Διευθυντής της ΑΜΤΑΙ (Μολδαβικής Υπηρεσίας Διεθνών Οδικών Μεταφορέων), Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.

2. Ina Angheliuc, Προϊσταμένη του Τομέα Διεθνών Σχέσεων της ΑΜΤΑΙ.

3. Γεώργιος Ράμμος, Εκπρόσωπος των Μολδαβών Μεταφορέων.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 4 Απριλίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr